

Josef Gabriel
Rheinberger

Requiem in d op. 194

per Coro SATB ed Or

herausgegeben von
Wolfgang Ho

Einzelausgabe
der Gesamtausgabe
(Messe-Motetten)
Chor II

PROBEPARTITUR
Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

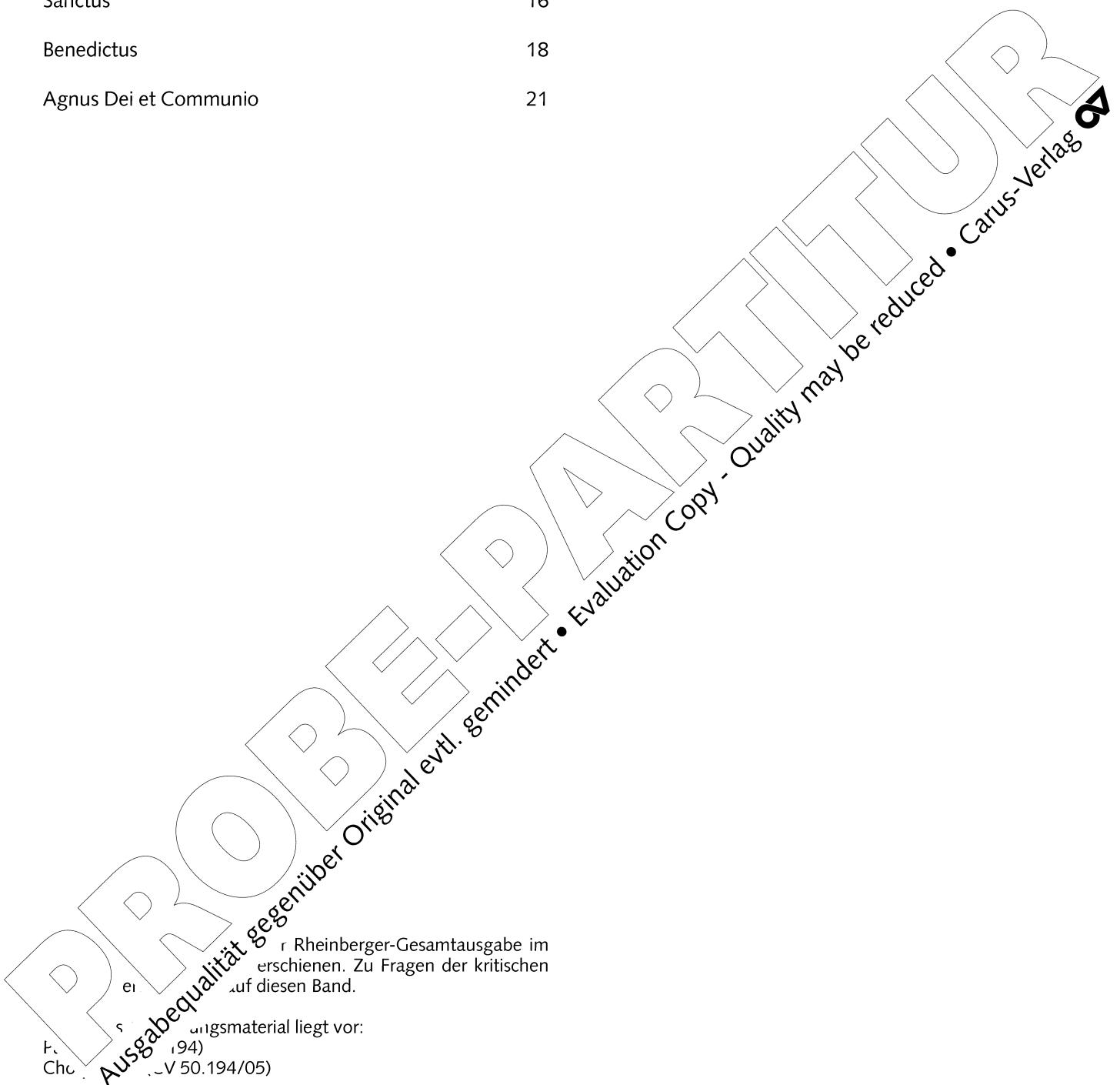
Partitur / Full score

Carus 50.194



Inhalt

| | |
|-----------------------|----|
| Introitus et Kyrie | 4 |
| Tractus | 8 |
| Offertorium | 11 |
| Sanctus | 16 |
| Benedictus | 18 |
| Agnus Dei et Communio | 21 |



Das Werk ist mit der Frankfurter Kantorei unter der Leitung von Wolfgang Schäfer auf CD eingespielt worden (CV 83.140).

Vorwort

Mit seinen Messen für Chor und Orgel hat Josef Rheinberger (1839–1901) den „Typus der orgelbegleiteten Messe“ maßgeblich geprägt und „zur vollen künstlerischen Reife gebracht“.¹ Dieser offensichtlichen Präferenz seitens des Komponisten entspricht die Tatsache, dass der überwiegende Teil seiner siebzehn von ihm selbst für gültig anerkannten, mit Opuszahlen versehenen Messen und Totenmessen mit gleichen oder gemischten Singstimmen und Orgel besetzt ist. Bemerkenswerterweise konzentrieren sich diese Werke auf Rheinbergers spätere Lebenszeit, während A-cappella-Kompositionen unter den früheren Messen vorherrschen. Die Messe mit Orgelbegleitung ist demnach „Zielpunkt und Schlussstein der Rheinberger-schen Musica sacra“.² Ganz im Sinne der angestrebten liturgischen Angemessenheit dient die Orgel in diesen Werken vor allem als Stütze der Singstimmen; sie liefert außerdem kurze Vor-, Zwischen- oder Nachspiele von meist schlichter Faktur. Trotz des bewussten Verzichts auf konzertante Elemente ist es dem Komponisten gelungen, für das Begleitinstrument einen „echt orgelmäßigen Satz“ zu schreiben, der sich in wechselnder Satzdichte und -struktur nicht auf reines Colla-partie-Spiel beschränkt und der sich zudem durch eine „restlose Verschmelzung [...] mit den Vokalstimmen“ auszeichnet.³

Zu den Orgelmessen gehört auch Rheinbergers letzte vollendete Kirchenkomposition, das im Jahr 1900 entstandene Requiem in d op. 194, dessen Erstausgabe noch im selben Jahr bei Leuckart in Leipzig erschien. Es ist zugleich Rheinbergers letzte von insgesamt drei Requiemvertonungen, von denen jede ein Beispiel für die seinerzeit verbreiteten Besetzungsformen bietet: für Soli, Chor und Orchester (op. 60), für Chor a cappella (op. 84) und für Chor Orgelbegleitung (op. 194).

Zeitgenössische Rezensionen des Werkes gibt es offenbar keine, doch findet sich in der Sekundärliteratur eine längere Beschreibung des Requiems von Joseph Renner jun., einem Schüler Rheinbergers, der die Komposition als „eine überaus dankenswerte, wirkliche Bereicherung der kirchenmusikalischen Literatur“ bezeichnet.⁷ Derselbe Verfasser hat auch erkannt, dass der melodische Beginn des Tractus identisch ist mit jener Tonfolge, die Rheinbergers Weihnachtskantate *Der Stern von Bethlehem* op. 164 leitmotivisch durchzieht.⁸ Überdies zeichnet Renner verantwortlich für eine liturgisch ergänzte Bearbeitung des Requiems, die nach erschlossener Datierung 1932 bei Pustet in Regensburg erschienen ist. Auch wenn Arrangements wie diesem bescheinigt wurde, sie seien mit „wahrer Pietät und außerordentlichem Geschick“⁹ ist nicht zu verkennen, dass der Bearbeiter hie in die ursprüngliche Substanz eingegriffen.¹⁰ Sicherlich waren Renners Bearbeitungen; trotzdem sind deren Werk besond auszusetzen gih

Geesthacht Ferredum Wolfgang Hochstein

¹⁰ Vito Ursprung, *Die katholische Kirchenmusik*, Potsdam 1931 (Handbuch der Musikwissenschaft), S. 274.

² Hans-Josef Irmen, *Gabriel Josef Rheinberger als Antipode des Cäcilianismus*, Regensburg 1970 (Studien zur Musikgeschichte des 19. Jahrhunderts 22), S.178.

³ Ursprung, *Die katholische Kirchenmusik*, op. cit., S. 274.

⁴ Vgl. Rheinbergers Requiem-Vertonungen op. 60 und 84. Dasselbe Verfahren findet sich z. B. im Es-Dur-Requiem (mit Orchester) von Johann Caspar Aiblinger und in den Requiem-Vertonungen Es-Dur (a capp.) und c-Moll von Caspar Ett.

5 Vgl. das Requiem Es-Dur (a capp.) von Caspar Ett oder das Requiem op. 84 von Rheinberger. Mit dem Verzicht auf die Sequenz lässt sich der Komponist auch die sonst gern genutzte Möglichkeit entgehen, die Schilderung des Weltgerichts drastisch auszumalen. – Wie in seinem Opus 84 bezeichnet Rheinberger den Tractus auch im vorliegenden Requiem als „Graduale“; die begriffliche Unterscheidung der beiden benachbarten liturgischen Stücke wurde damals nicht ganz genau genommen.

⁶ Theodor Kroyer, Joseph Rheinberger, Regensburg 1916, S. 188.

⁷ Theodor Kroyer, Joseph Rheinberger, Regensburg 1916, S. 188.
⁷ Joseph Renner jun., „Joseph Rheinbergers Messen. Ein Beitrag zur Würdigung des Meisters“, in: *Kirchenmusikalisches Jahrbuch*, 22. Jg., 1909, S. 45–47 (Zitat S. 46).

⁸ Ebd. S. 46.

⁹ Kroyer, *Joseph Rheinberger*, op. cit., S. 188. Es handelt sich hier um eine allgemeine, nicht konkret auf das Requiem op. 194 bezogene Feststellung (die Renner'sche Requiem-Bearbeitung ist später erschienen als das Buch von Kroyer).

¹⁰ Näheres bei Irmtraud Rheinberger als Antipode des Cäcilianismus, op. cit., S. 208.

Requiem in d op. 194

Introitus et Kyrie

Josef Gabriel Rheinberger
1839–1901

Andante grave $\text{♩} = 66$

Soprano Alto Tenore Basso

Re - qui - em ae - ter - nam

Re - qui - em ae - ter - nam

Re - qui - em ae - ter - nam

Re - qui - em ae - ter - nam

Andante grave $\text{♩} = 66$

Organus

pp

do - na e - is Do - mi - ne:

do - na e - is Do - mi - ne:

do - na e - is Do - mi - ne:

do - na e - et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e -

Aufführungsdauer / Duration: ca. 23 min.

© 1991 by Carus-Verlag, Stuttgart, neue Ausgabe 2003 – CV 50.194

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2008 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Ann. lostellen können auch im Tutti gesungen werden.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

edited by
Wolfgang Hochstein

10

is. Re - qui-em ae - ter-nam do - na e - is -

is. Re - qui-em ae - ter-nam:

is. Re - qui-em ae - ter-nam do - - - na e - is Do - - - mi -

is. Re - qui-em ae - ter - - nam do - na e - is Do - - - mi -

15

Do - mi-ne: et lux __ per - pe - tu - a lu - ce- at e -

et lux per - pe - tu - a lu - ce -

ne: et lux per - pe - tu - a

ne: et lux per-pe - t - - - at is.

20

p dolce

Te de - cet hv e - us in Si - on, et ti - bi red-de - tur

Te *p* de - ce De - us in Si - on, et ti - bi red-de - tur

Te *p* De - us in Si - on, et ti - bi red-de - tur

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

25

vo - tum in Je - ru - sa - lem: ex - au - di o - ra - ti - o - nem, o -
 vo - tum in Je - ru - sa - lem: ex - au - di o - ra - ti - o - nem, o -
 vo - tum in Je - ru - sa - lem: ex - au - di o - ra - ti - o - nem, o -
 vo - tum in Je - ru - sa - lem: ex - au - di o - ra - ti - o - nem, o -

30

ra - tio - nem me - am, ad te, ad te
 ra - tio - nem me - am, ad te, ad te
 ra - tio - nem me - am, ad te, ad
 ra - tio - nem me - am, ad te, s ca - ro ve - ni -

35

et. qui-em ae - ter-nam do - na e - is
 et. - ter-nam do-na e - is Do - mi - ne: et
 et. Re - qui-em ae - ter-nam: et
 Do - nae - is Do - mi - ne: et

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

Do - mi-ne: et — lux per-pe - tu-a lu - ce-at e - is.
 lux per-pe - tu-a, lux per - pe - tu-a lu - ce-at e - is.
 lux per-pe - tu-a, lux per - pe - tu-a lu - ce-at e - is.
 lux per-pe - tu-a, lux per - pe - tu-a lu - ce-at e - is.

45

Ky - ri-e e - lei - son. Chri - ste e - lei - son.
 Ky - ri-e e - lei - son. Chri - ste e - lei - sor
 Ky - ri-e e - lei - son. Chri - ste e - son.
 Ky - ri-e e - lei - son. Chri-ste - son.

50

e - son. e - lei - son, e - lei - son.
 Ky - ri - son, e - lei - son.
 e - lei - son, e - lei - son.

dim. *p* *f*

mf *p* *f*

mf *p* *f*

mf *p* *f*

mf *p* *f*

p *f*

mf *p* *f*

p *f*

mf *p* *f*

p *f*

Tractus

Lento moderato $\text{d} = 53$

Lento moderato $\text{d} = 53$

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

12

grati - a tu - a suc - cur - ren - te, et dolce grati - a tu -
grati - a tu - a suc - cur - ren - te, et dolce grati - a tu -
grati - a tu - a suc - cur - ren - te, et dolce grati - a tu - a il -
grati - a tu - a suc - cur - ren - te, et dolce grati - a tu - a il - lis

17

a il - lis suc - cur - ren - te, me-re - ?
a il - lis suc - cur - ren - te, me-re - an - tur
- lis suc - cur - ren - te, me-re - an - tur
suc - cur - ren - te, me - an - tur e -

23

me - re - ju - di - ci - um ul - ti - o - nis.
va - de - re, ju - di - ci - um ul - ti - o - nis,
- de - tur e - va - de - re ju - di - ci - um ul - ti - o - nis, ju -
re-an - tur e - va - de - re ju - di - ci - um ul - ti - o - nis, ju -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

mf

Et lu - cis ae -
ju - di - ci - um, ju - di - ci - um ul - ti - o - nis. Et lu - cis ae -
di - ci - um, ju - di - ci - um ul - ti - o - nis. Et lu - cis ae -
di - ci - um, ju - di - ci - um ul - ti - o - nis. Et lu - cis ae -

f

33

p

ter - nae be - a - ti - tu - di - ne per - fru - i, et lu - cis
ter - nae be - a - ti - tu - di - ne per - fru - i, et lu - cis
ter - nae be - a - ti - tu - di - ne per - fru - i, *p* et
ter - nae be - a - ti - tu - di - ne per - fru - i,
ter - nae be - a - ti - tu - di - ne per - fru - i, ter - nae be -

f

38

f

a - - - ti - tn
a - - - t
a - - - per - *p* fru - i.
per - - - - fru - i.
per - - - - fru - i.
per - - - - fru - i.

f

Adagio

pp

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Offertorium

Domine Jesu Christe

Lento maestoso $\text{♩} = 66$

Do - mi-ne Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, Rex glo - ri - ae,
Do - mi-ne Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, Rex glo - ri - ae,
Do - mi-ne Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, Rex glo - ri - ae,
Do - mi-ne Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, Rex glo -

Lento maestoso $\text{♩} = 66$

Do - mi-ne Je - su Chri - ste, Je - su Chri - ste, Rex glo - ri - ae,
li - be - ra - de - li - um __ de - fun - cto - rum
li - mni - um fi - de - li - um __ de - fun - cto - rum

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

li - be - ra - de - li - um __ de - fun - cto - rum
li - mni - um fi - de - li - um __ de - fun - cto - rum

li - be-ra a - ni - mas o - mni - um fi - de - li - um de-fun - cto - - rum
 li - be-ra a - ni - mas o - mni - um fi - de - li - um de-fun - cto - - rum
 de poe-nis in -
 de poe-nis in-fer -

13
 et de pro - fun-do la - cu:
 et de pro-fun - do la - cu:
 fer - ni:
 ni: li - be-ra

17
 o - re - le - o - ni
 o - nis,
 r

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

scu-rum: sed si-gni-fer san-ctus Mi - cha-el re-prae-sen-tet e - as, re-prae-sen - tet e - as in
 scu-rum: sed si-gni-fer san-ctus Mi - cha-el re-prae-sen-tet e - as, re-prae-sen - tet e - as in
 scu-rum: sed si-gni-fer san-ctus Mi - cha-el re-prae-sen-tet e - as, re - prae-sen - tet
 scu-rum: sed si-gni-fer san-ctus Mi - cha-el re-prae-sen-tet e - as, re-prae-sen-tet e - as in lu - cem, in

25

lu - cem san - ctam: Q.
 lu - cem sän - ctam: o
 e - as in lu - cem san - - ctam: Quam hae - bra-hae
 lu - cem san - - ctam: Quam pro-mi -
 lu - cem san - - ctam: Quam hae - bra-hae pro-mi -

29

pro-mi - et se-mi-ni e - jus, et se-mi-ni e - jus.
 et se-mi-ni e - jus, et se-mi-ni e - jus.
 et se-mi-ni e - jus, se - mi-ni e - jus.
 et se-mi-ni e - jus, se-mi-ni e - jus.

Molto lento

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Hostias et preces

Adagio ♩ = 60

Solo **p** dolce

Ho - sti - as et — pre - ces _ ti - bi Do - mi-ne, Do - mi-ne lau - dis of -

Solo **p**

Ho - sti - as — et pre - ces ti - bi Do - mi-ne, Do - mi-ne lau - dis of -

Solo **p**

Ho - sti - as et pre - ces ti - bi Do - mi-ne, Do - mi-ne lau - dis of -

Solo **p**

Ho - sti - as et pre - ces ti - bi Do - mi-ne, Do - mi-ne lau - dis of -

Adagio ♩ = 60

pp

pp

8

fe - ri-mus: Tu su - sci-pe pro - as il - lis, Tutti

fe - ri-mus: Tu su - sci- pr - a - bus il - lis, qua - rum

fe - ri-mus: Tu — dolce a - ni - ma - bus il - lis, qua - rum ho - di-e Tutti

fe - ri-nr pro a - ni - ma - bus il - lis, qua - rum ho - di-e

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

14 **Tutti**

qua - rum ho - di - e me-mo-ri-am fa - ci - mus: fac e - as, Do - mi-ne, de mor - te trans -
cresc.

ho - di - e me - mo - ri - am fa - ci - mus: fac e - as, Do - mi-ne, de mor - te trans -
cresc.

me - mo - ri - am fa - ci - mus: fac e - as de mor - te trans - i - re, de mor - te trans -
cresc.

me - mo - ri - am fa - ci - mus: fac e - as de mor - te trans - i - re, de mor - te trans -

20

i - re ad vi - tam. **Tempo I**

i - re ad vi - tam. Qu

i - re ad vi - tam. A -

i - re ad vi - tam. lin.

Quam o - lin bra-hae

Tempo I

i - re ad vi - tam. pro - mi -

25

pro - r **Molto lento**

et se - mi - ni e - jus, et se - mi - ni e - jus.

et se - mi - ni e - jus, et se - mi - ni e - jus.

et se - mi - ni e - jus, se - mi - ni e - jus.

et se - mi - ni e - jus, se - mi - ni e - jus.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Sanctus

15

De - us - Sa - ba - oth. Ple-ni sunt coe - li, coe-li et
 Ple-ni sunt coe - li et ter - ra, ple-ni sunt coe - li et ter - ra
 Ple - ni sunt coe - li et ter - ra, ple-ni sunt coe - li et ter - ra
 Sa - ba - oth. Ple - ni sunt coe - li et ter - ra, ple-ni sunt coe - li et ter - ra

20

ter - ra glo-ri-a tu - a. O-san-na in ex - cel - sis, o -
 glo-ri-a tu - a, glo-ri - a tu - a. O - san - na ir - sis,
 glo-ri-a tu - a, glo-ri - a tu - a. glo-ri - a tu - a.
 glo-ri-a tu - a, glo-ri - a tu - a.

25

in _ ex-cel - na, o - san - na in ex - cel - sis.
 sis, o - san - na in ex - cel - sis, in ex - cel - sis.
 sis, o - san - na in ex - cel - sis, in ex - cel - sis.
 san - na, o - san - na in _ ex-cel - sis. rit.

Benedictus

Andante amabile ♩ = 92

Solo **p dolce**

Be - - - ne - di - ctus qui ve - nit, qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi -

Solo **p dolce**

Be - - - ne - di - ctus qui ve - nit, qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi -

Andante amabile ♩ = 92

BABY Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ni,

ni,

Solo **p dolce**

Be - - -

Solo **p dolc**

Ausgabekualität gegenüber Original evtl. gemindert •

* Autog g statt b.

* Autog. statt b.

11

mi - ne Do - mi - ni. Tutti **f** Be - ne - di - etus qui
 mi - ne Do - mi - ni. Tutti **f** Be - ne - di - etus qui
 mi - ne Do - mi - ni. Tutti **f** Be - ne - di - etus qui
 mi - ne Do - mi - ni. Tutti **mf** Be - ne - di - etus qui

16

ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, qui
 ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, qui
 ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, qui
 ve - - - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, qui
 ve - - - nit in no - mi - ne Do - mi - ni, qui

21

no - mi - ne Do - mi - ni, a tempo Solo **p** dolce
 no - mi - ne Do - mi - ni, Solo **p** dolce Be - ne - di - etus
 no - mi - ne Do - mi - ni, Solo **p** dolce Be - ne - di - etus
 no - mi - ne Do - mi - ni, Solo **p** dolce Be - ne - di - etus qui
 rit. **p** a tempo Be - ne - di - etus qui

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

mf

qui ve - - nit in no - mi - ne Do - mi - ni.
 qui ve - - nit in no - mi - ne Do - mi - ni.
 ve - - nit, qui ve - - nit in no - mi - ne Do - mi - ni.

Tutti *f*.
 Tutti *f*.
 Tutti *f*.
 Tutti *f*.

29

poco rit. - a tempo

san - na in ex - cel-sis, in ex - cel - sis, in
 san - na in ex - cel-sis, in ex - cel - sis, in
 san - na in ex - cel-sis, in ex - cel - sis, in

san - na in ex - cel-sis, in ex - cel - sis, in

poco rit. - a tempo

34

f

rit.

sis, - - - - -
 sis, - - - - -

na in ex - cel - - - sis.
 san - na in ex - cel - - - sis.
 o - san - na in ex - cel - - - sis.
 a, o - san - na in ex - cel - - - sis.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Agnus Dei et Communio

Andante ♩ = 69

Agnus Dei, qui tollis pec - ca - ta mun -

Agnus Dei, qui tollis pec - ca - ta mun -

Agnus Dei, qui tollis pec - ca - ta mun -

Agnus Dei, qui tollis pec - ca - ta mun -

Andante ♩ = 69

di: do - na e - is re - A-gnus
di: do - na e - is A-gnus
di: do - na e - A-gnus
di: do - A-gnus

Original evtl. gemindert

Ausgabequalität gegenüber

13

De - i,
A - gnu - s De - i,
qui tol - lis pec - ca - ta mun -
De - i,
A - gnu - s De - i,
qui tol - lis pec - ca - ta mun -
De - i,
A - gnu - s De - i,
qui tol - lis pec - ca - ta mun -
De - i,
A - gnu - s De - i,
qui tol - lis pec - ca - ta mun -

18

di: do - na e - is re - qui - em.
di: do - na e - is re - qui - em.
di: do - na e - is re - qui - em.
di: do - na e - is re - qui - em.
di: do - na e - is re - qui - em.

24

De - i,
dona e - is re - qui - em -
mun - di:
do-na e - is re - qui - em -
lis pec - ca - ta mun - di:
do-na e - is re - qui - em -
Ausgabekualität gegenüber Original evtl. gemindert

29

dim. **p**

sem - pi - ter - nam. Lux ae-ter - na lu - ce-at e - is, Do - - - mi -
 em sem - pi - ter - nam. Lux ae-ter - na lu - ce-at e - is, Do - - - mi -
 em sem - pi - ter - nam. Lux ae-ter - na lu - ce-at e - is, Do - - - mi -
 sem - pi - ter - nam. Lux ae-ter - na lu - ce-at e - is, Do - - - mi -

34

ff

ne: cum san - ctis tu - is in ae - ter-num,
 ne: cum san - ctis tu - is in ae - ter-num,
 ne: cum san - ctis tu - is in ae - ter-num,
 ne: cum san - ctis tu - is in ae - ter-num

39 rit. **pp** **Tempo prir**

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

qui - a pi - us es. Re - qui - em ae - ter - nam do - na e - is
 qui - a pi - us Re - qui - em ae - ter - nam do - na e - is
 qui - a pi - us Re - qui - em ae - ter - nam do - na e - is
 qui - a pi - us Re - qui - em ae - ter - nam do - na e - is

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • primo

BPM

45

cresc.

Do - mi - ne: et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is.
 Do - mi - ne: et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is.
 Do - mi - ne: et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is.
 Do - mi - ne: et lux per - pe - tu - a lu - ce - at e - is.

mf

50

p dolce

Cum sanctis tu - is, cum sanctis tu - is
 Cum sanctis tu - is, cum sanctis tu - is
 Cum sanctis tu - is, cum sanctis tu - is
 Cum sanctis tu - is, in ae - ter - num,
 Cum sanctis tu - - - is in ae - ter - num,

p

56

dim.

qui - a qui - a qui - a qui - a

pi - us, pi - us pi - us, pi - us

pi - us, pi - us, pi - us, pi - us

es. es. es. es.

morendo

pp

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag